

# Bil Caffael y Gwasanaeth Iechyd (Cymru)

Geirfa Ddwyieithog

---

## Health Service Procurement (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Ebrill 2023 | April 2023

---

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan  
Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth  
Cyfieithu a Chofnodi.

---

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd  
Research and the Translation and Reporting Service.

---



## Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill and Explanatory Memorandum

Compliance	Cydymffurfedd
Conflicts of interest	Gwrthdaro buddiannau
County Borough Council	Cyngor Bwrdeistref Sirol
County Council	Cyngor Sir
Disapplication/disapply/disapplying	Datgymhwysu (bf)
Fairness	Tegwch
Goods	Nwyddau
Health Service(s)	Gwasanaeth/Gwasanaethau Iechyd
Light touch contract/regime	Contract/cyfundrefn cyffyrddiad ysgafn
Local health board	Bwrdd Iechyd Lleol
Mixed procurement	Caffael cymysg
National Health Service Trust	Ymddiriedolaeth y Gwasanaeth Iechyd Gwladol
Opportunity costs	Costau cyfle
Process(es)	Proses/prosesau
Procure(ment)	Caffael (bf/e)
Procurement Bill	Bil Caffael
Provider Selection Regime	Cyfundrefn Dethol Darparwr
Public authority (authorities)	Awdurdod/awdurdodau cyhoeddus
Relevant authority (authorities)	Awdurdod/awdurdodau perthnasol
Services	Gwasanaethau
Special Health Authority	Awdurdod Iechyd Arbennig
Stakeholder	Rhanddeiliad
Transitional costs	Costau pontio

---

Transparency

Tryloywder

Verified

Gwirhau (bf)

## Geirfa safonol – Standard Terms

### Before legislation is introduced

Draft Bill

Bil drafft

Pre-legislative scrutiny

Craffu cyn y broses ddeddfu

White Paper

Papur Gwyn

Green Paper

Papur Gwyrdd

Consultation

Ymgynghoriad

### Cyn cyflwyno deddfwriaeth

### Introduction of Senedd legislation

Impact Assessment

Asesiad Effaith

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Health Impact Assessment

Asesiad o'r Effaith ar Iechyd

Justice Impact Assessment

Asesiad o'r Effaith ar Gyfiawnder

Welsh Language Impact Assessment

Asesiad o'r Effaith ar y Gymraeg

Biodiversity Impact Assessment

Asesiad o'r Effaith ar Fioamrywiaeth

Health Impact Screening Tool

Offeryn Sgrinio'r Effaith ar Iechyd

Legislative competence

Cymhwysedd deddfwriaethol

Bill introduction

Cyflwyno'r Bil

Purpose and intended effect of the legislation

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael

Explanatory Memorandum

Memorandwm Esboniadol

---

Explanatory Notes	Nodiadau Esboniadol
Stage 1 - Committee considerations of general principles	Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol
Stage 1 - Debate in Plenary on general principles	Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol
Financial Resolution	Penderfyniad Ariannol
Stage 2 - Committee consideration of amendments	Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau
Stage 3 - Plenary consideration of amendments	Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau
Report stage	Cyfnod adrodd
Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary	Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn
Period of intimation	Cyfnod hysbysu
Royal Assent	Cydsyniad Brenhinol
Act of the Senedd	Deddf gan y Senedd
As introduced	Fel y'i cyflwynwyd
Short title	Enw byr

## Westminster Legislation

Legislative Consent Motion
Legislative Consent Memorandum
Act of Parliament
UK Statutes

## Deddfwriaeth San Steffan

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol
Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol
Deddf Seneddol
Statudau'r DU

---

## Other general legislative terms

## Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Member in charge (of the Bill)	Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)
Section	Adran
Schedule	Atodlen
Guidance	Canllawiau
Transitional costs	Costau pontio
Post-legislative scrutiny	Craffu ar ôl-ddeddfu
Sunrise clause	Cymal 'codiad haul'
Sunset clause	Cymal machlud
Bill Summary	Crynodeb o'r Bil
Provision(s)	Darpariaeth/darpariaethau
Transitional provisions	Darpariaeth drosiannol
Statement of policy intent	Datganiad o fwriad y polisi
Enacted, enactment	Deddfu, deddfiad
Repeal	Diddymu/Diddymiad
Amend	Diwygio
Consequential Amendments	Diwygiad canlyniadol
Legislative framework	Fframwaith deddfwriaethol
Statutory framework	Fframwaith statudol
Statutory requirement	Gofyniad statudol
Order	Gorchymyn
Affirmative / Negative procedure	Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol
Amendment(s)	Gwelliant/gwelliannau
Subordinate legislation	Is-ddeddfwriaeth
Minor Amendments	Mân ddiwygiad
Statutory instrument	Offeryn statudol

---

Resolution

Penderfyniad

Delegated powers

Pwerau dirprwyedig

Regulations

Rheoliadau

---